



National Certificate of Educational Achievement
TAUMATA MĀTAURANGA Ā-MOTU KUA TAEA

Exemplar for Internal Achievement Standard

Spanish Level 2

This exemplar supports assessment against:

Achievement Standard 91152

**Write a variety of text types in Spanish to convey information, ideas
and opinions in genuine contexts**

An annotated exemplar is a sample of student evidence, with a commentary, to explain key aspects of the standard. It assists teachers to make assessment judgements at the grade.

New Zealand Qualifications Authority

To support internal assessment

Grade: Achieved

For Achieved, the student needs to write a variety of text types in French that communicate information and express and justify ideas and opinions.

Communication will be achieved overall, despite inconsistencies.

The student has submitted two different texts, one describing a New Zealand festival and the other a letter encouraging a visit to New Zealand. Both texts convey information and opinions.

Language is used consistently to justify and compare the ideas and opinions expressed, e.g. *“según mi punto de vista/mi experiencia personal”*, and *“por otro lado”*, *“sin embargo”*, *“aunque”*.

There is evidence of language being used at the appropriate level, with reasonable control of past and future tenses, some correct attempts at imperative, e.g. *“Venid”*, and some present subjunctive phrases, e.g. *“te recomiendo que vayas”*, *“cuando venga”*, and *“cuanto te vea”*. In addition, linking phrases are employed successfully, e.g. *“Sin embargo”*, *“además”*, and *“A pesar de”*, showing development and a contrasting of ideas and opinions for both pieces.

There are grammatical inconsistencies throughout, in particular the use of *“eso”* for *“que”* in the first writing, and consistently ungainly constructions such as *“todo el mundo cuyo viven aquí”*. However, the intended meaning is reasonably clear and communication is achieved overall.

For Merit, there would be additional evidence of mastery of language expected at New Zealand Curriculum level 7. For example, more consistent verb/subject agreement and correct use of direct and indirect object pronouns in both pieces.

There are no authenticity concerns with this writing.

Text 1 - A New Zealand Festival

Una fiesta de Nueva Zelanda - Polyfest

¿Sobre qué es Polyfest? Polyfest es una fiesta nacional que sucede cada año, aunque, lo sucede en un tiempo diferente en los lugares de Nueva Zelanda. En Polyfest incluyen todas las culturas, principalmente Maori y Pacific. Una fiesta única surgió en el sur de Auckland en 1976. Un grupo pequeño de los profesores y los alumnos querieron celebrar todas las culturas. No hay una falta de preocupando sobre dónde venís de vosotros, porque Polyfest acepta todo el mundo. Venid nos juntar en esta oportunidad especial. Es una fiesta podéis participar para todo el mundo. Es una fiesta esa quiera mostrar la diversidad. Hacemos unos bailes, cantamos unas canciones, tomamos los artículos esto es a nuestras culturas, por nos unimos la comunidad.

En Invercargill, cada escuela, harán un baile o cantarán una canción con los acciones. Había crecido, significamente, desde lo empezado. Aquí, el Polyfest tiene lugar en el estadio de ILT. Los jardines de infancias, las escuelas primarias, los institutos, y los grupos de comunidad, participan todos durante la semana de Polyfest. Qué hacemos con la comunidad es especial para las familias, los amigos, y todo el mundo cuyo viven aquí.

Según mi experiencia personal, fui a Polyfest el año pasado y el año anterior vi la representación de mis hermanos pequeños. Después presenciar Moananuiakea (el grupo de instituto de enseñanza) el año pasado querido ser el parte de grupo también. Ver mis hermanos pequeños, hace sentirme alegría mucha, fue hermoso. Se piensa que los niños traer alegría a sus familias. La cultura es importante a todas familias. Ayudarlos con la identidad y los sentimientos de pertenecer. Ser con gente de la cultura semejante hace sentirnos estar cerca del país de casa.

También que mi experiencia especial en Polyfest tan maravilloso, las gentes. Nunca encontré cualquiera quien no hice sentirme la bienvenida, todo el mundo fueron muy amable. Después había visto la Moananuiakea, fui verles y di unos leis a todo el mundo. Lo fue muy especial.

Este año hare representar con la Moananuiakea como la experiencia tuve sentirme cerca a mis culturas y otras culturas. Venid esta fiesta, por favor. Se bienvenidamos todas gente en Invercargill visto las representaciones con familias y amigas. Puedes ver las representaciones de las escuelas y los grupos de comunidades. Creo que Polyfest es una fiesta no deberíais echar de menos en Nueva Zelanda.

Text 2 - Welcome to New Zealand

Hola, Carmen Panton

¿Qué Nueva Zelanda tienen a ofrecer? Hay mucho que hacer, sin embargo creo que las mejores partes es la naturaleza de este país. Personalmente me disfruta la belleza que ofrezcan de la naturaleza aquí. Te recomiendo que vayas en unos caminados, es necesita que toma unas fotografías durante estos momentos. Busca plantas diferentes, se tiene en cuenta que hay protegido aquí. Además de, Nueva Zelanda tienen las naturalezas hermosas debidas a cuidamos ellas. Si te eres simpática a Nueva Zelanda, Nueva Zelanda te serán simpáticos. Por otro lado si te gozas de ir de excursión te gustara las montañas. Deberías ver las mejores vistas desde las montañas de cumbres. Aunque no es facil, eres no lamentarlo. Según mi punto de vista me sentiria libertad y paz después de mi viaje a sobre. En otras palabras, ir de excursión si quieres una experiencia especial.

También deberías los conocimientos de cultura aquí. Las culturas de Māori son importante para todos los pueblos en Nueva Zelanda. Creemos que tangata whenua (los pueblos de

tierras) se necesitan sido respecto. Las culturas de Māori son hermosas, las waiatas, las hakas, Te Reo Māori son muy especiales. Por ejemplo en Polyfest nosotras celebramos todas culturas, y interpretamos unos bailes de nuestras culturas. Aunque nosotros somos de culturas diferentes, a pesar de, nosotras aceptamos todo el mundo. Te enamorara de las culturas y los pueblos aqui en Nueva Zelanda/Aotearoa. Te lamentara no si.

No me acuerdo de mencionar la comida. En contraste con la comida de España, la comida de Nueva Zelanda es bastante diferente. Ire a mercados locales de comidas y encontrara muchas verduras y frutas. Lo sabe hecho que Nueva Zelanda tienen los mejores productos, no hay duda sobre lo. La tangata whenua, prepan hangi para oportunidades especiales. Lo comerias, no si que tu perdido. Se piensa que Nueva Zelanda tenido mejores comidas pues España. Para concluir Nueva Zelanda son pais hermoso. A todos en Carmen Panton los mejores cuando venga aqui en el futuro. Cuanto te vea, mostrare lugares en Nueva Zelanda.

Grade: Merit

For Merit, the student needs to write a variety of text types in effective Spanish that communicate information and express and justify ideas and opinions.

Effective Spanish will be shown by development of the information, ideas and opinions which is generally credible and connected and selection and use of a range of language and language features that are fit for purpose and audience.

Communication will not be significantly hindered by inconsistencies.

The two texts written here describe a festival and give advice for a visitor to New Zealand. They are well structured, in particular the text recommending activities, using *“primer, segundo, por último, en conclusión”* to effect.

There is evidence of a range of developed and connected language at the appropriate level, e.g. *“Voy a dar algunos consejos sobre qué esperar”, “en comparación a España el cual es normalmente alrededor de”, “este festival de música fue fundado por tres...se inspiraron...su meta era crear una experiencia...cambió con el paso de los años...ha representado.”*

Ideas are developed and justified with credible language, e.g. *“comestibles, y comida son muy caros, así ahorra mucho dinero”* and *“Creo que es una experiencia que recordarás para siempre.”* These statements are clearly formulated by the student.

Inconsistencies do not significantly hinder communication.

For Excellence, there would be consistency across both texts, with the welcome text reaching the level of the festival text, which has better development of (for example) festival history and provides advice and opinions at the appropriate level.

There would also be additional success with basic grammatical structures, e.g. *“antes de llegado”, “nunca ha estar”*, along with greater attention to verb/subject agreement and noun/adjective word order. Additionally, more sustained control of language would reduce awkward structures such as *“Debemos cabe destacar”* and *“planificacion ir a en cuanto puedo.”*

There are no authenticity concerns with this writing.

Original texts handwritten.

Text 1 Welcome to New Zealand

Debemos cabe destacar que España y Nueva Zelanda son dos países muy diferentes, y hay muchas cosas que necesitaras considerar cuando te quedas en Nueva Zelanda. Voy a dar algunos consejos sobre qué esperar cuando viajas a Nueva Zelanda el próximo año.

Primer, España y Nueva Zelanda tienen climas diferentes. Antes de llegando a Nueva Zelanda necesitarás empacar para todos las condiciones climas porque el clima cambia aquí mucho. Recomendo tu empacas para principalmente clima frío, porque el clima es normalmente ventoso o lluvioso especialmente en Southland. Otra cosa necesitarás considerar es que tiempo comerás en Nueva Zelanda, generalmente la cena aquí es más temprano por la noche, de 6 a 7:30 en comparación a España el cual es normalmente alrededor de 9 a 11. Además del almuerzo el cual es también come antes que España. Yo tambien necesito decir que el costo de viviendo es mucho más alto en Nueva Zelanda que en Espana, transporte de público, comestibles, y comida son muy caros, así ahorra mucho dinero como posible.

Segundo, Nueva Zelanda de geografía. En mi opinión, Nueva Zelanda es mas hermoso país en el mundo. Tienes muchos parques de nacionales, lagos, montañas, y playas. En regiones de norte, como Hawkes Bay, las temperaturas son más calientes y similar a España, yo no como el resto de país. La isla del sur es más frío y más húmedo. Recomendó tu visitar Milford Sound si quieres experimentar clima de Nueva Zelanda. En milford sound puedes caminar y campar en la bosque, nadar en el lago de Te Anau, hacer un crucero en los fjordes donde puedes ver delfines y estar debajo una cascada. Creo que es una experiencia que recordarás para siempre. Otro lugar recomendó tu visitar es Queenstown, donde puedes esquiar y snowboard en Coronet Peak.

Por último, cultura de kiwis, es cierto que kiwis habla muy rápido y usan mucha jerga, así si no entiendes que alguien es diciendo no eres asustado preguntar. También, eliminar vuestros zapatos cuando entras la casa de alguien y nunca sentarse en mesas porque es brusca la cultura de Maori. En nuestra cultura en Nueva Zelanda nos gustamos beber y gente a menudo tienen fiestas, pero si tienes menos de 18 años o no bebes puedes traer sin alcohol bebidas o nada. No escuches a las personas quienes quieren presionar tu.

En conclusión, Nueva Zelanda es un muy simpático país y aprenderás adaptarse y encajarás bastante rápido, así no preocuparas.

Text 2 Festival - Rhythm and Vines

Rhythm and Vines es el festival de música más grande y icónico en Nueva Zelanda.

¿Buscas una actividad divertida para celebrar el año nuevo? Ir a Gisborne a disfrutar del sol de verano, pasar un bueno con tus amigos y celebra el año nuevo del forma más inolvidable.

Rhythm and Vines es un festival de música que dura tres días el cual celebra el año nuevo. El festival ofrece una variedad de actividades para participar. Acampad en el viñedo

Waiohika Estate con amigos, bailad con amigos, cantad y disfrutad de la fiesta con diversos artistas. Y principalmente, disfrutar de la atmósfera y la energía del festival. Además del musica, puede encontrar otras actividades como toboganes de aguas para refrescarse. Bares de cócteles, puestos con mercancía, instalaciones de arte y muchos puestos y camiones de comida.

Este festival de música fue fundado por tres estudiantes de la universidad de Otago en 2003, quienes quería crear un destino donde ellos y sus amigos podría ir a celebrar la nochevieja con música. Se inspiraron en otros festivales como Coachella y su meta era crear una experiencia similar en Nueva Zelanda. Su inicial visión del festival era organizar un evento privado de una día con aproximadamente cien personas y artistas de Nueva Zelanda. Esto cambió rápidamente con el paso de los años. R & V ahora recibe miles de asistentes y ha presentado artistas internacionales, extendieron el festival a tres días.

Rhythm and Vines es más que un festival, es un kiwi tradición del verano. Es creado de la amistad y se ha transformado en a global reunión que une a muchas personas. Es una forma perfecta de reencontrarse con personas y dar la bienvenida al año nuevo.

Personalmente, nunca he estar a Rhythm and Vines porque es restringido a los 18 años, pero he oído cosas increíbles y he visto fotos y videos de gente quienes ha estar. Así que definitivamente planificacion ir a en cuanto pueda con mis amigos. Creo que otros estudiantes de 18 años o más deberían considerar sobre asistir. La vida de los estudiantes es intensa. Exámenes, fechas limitas, trabajos a parte tiempos. Puedo estresarte. R & V es una oportunidad para reiniciarse. Son tres días de música. Fresco aire, libertad y alegría

Grade: Excellence

For Excellence, the student needs to write a variety of text types in effective Spanish that communicate information and express and justify ideas and opinions.

Effective Spanish will be shown by development of the information, ideas and opinions which is controlled and integrated and capable selection and successful use of a range of language and language features that are fit for purpose and audience.

Communication will not be hindered by inconsistencies.

The student has written two different texts, a letter asking their teacher for advice for the future and a blog post giving advice for a trip to Barcelona. Language in both texts is controlled and capably selected to be fit for purpose. Both texts are effectively structured and developed.

A range of language and language features at the expected level are effectively employed, including past, perfect, future, conditional and subjunctive structures, alongside a variety of capably selected and appropriate vocabulary, e.g. *“Te sugiero que viajes a Barcelona en mayo o junio...siempre había querido ir a ver la Sagrada Familia y me impresionó mucho la belleza”* and *“Soy una ciudadano de Australia, así que educación será asequible para mi...Si tuviera bastante dinero visitaría todos estos países y más...Por último mi ideal pareja es alguien que tenga éxito.”* The language is controlled and integrated.

Information, ideas and opinions are well developed throughout, with clear evidence of justifying opinions and/or ideas, e.g. *“Si yo fuera tu iría en una visita guiada de arquitectura de la ciudad. Aunque sea caro, merece la pena porque aprenderás muchísimo sobre arquitectos famosos y sus edificios. Si no te gusta la arquitectura, te recomiendo que visites los mercados.”*

There are a number of minor errors, such as *“un ciudad”*, *“la barrio”* and *“viajo el mundo”*, largely comprised of noun-adjective agreement inconsistencies. Communication is in no way hindered by these minor errors.

Future Plan

①

¡Hola profe! ¿Puedes ayudarme? Soy Chloe y quisiera tu ayuda para tomar una decisión sobre qué debo hacer en mi futuro. Voy a escribir sobre quién soy yo, mi pasado y mis sueños para mi vida en el futuro.

37

Soy una buen estudiante quien le gustan los clases de biología, la química y las clásicas. Nací en Nueva Zelanda pero crecí en Australia hasta tenía tres años. Luego, mi familia y yo regresamos a Nueva Zelanda. Tengo una hermana menor y un hermano mayor que estudia en La Universidad de Canterbury. Él estudia la forestal y la geología. Pienso que es aburrido. Quiero estudiar algo más interesante. Yo no sé que quiera estudiar ahora. Quizás, voy a estudiar la medicina o la psicología porque me interesa mucho. También porque quiero ayudar personas en mi trabajo. Hay muchas buenas universidades en Australia por medicina y la psicología. Por ejemplo, La Universidad de Melbourne. Soy una ciudadana de Australia, así que educación será asequible para mí. Muchos de los miembros de mi familia viven en Australia, por ejemplo, mi abuelo y abuela, la hermana de mi madre y sus hijos (mis primos) y la hermana de mi padre y sus hijos (mis primos). Ojalá que puedan ayudarme a sentirme como en casa.

100
210

Es mi sueño para viajar el mundo. Los países he visitado son Fiji, Malasia, Vietnam, Tailandia, Laos además de Nueva Zelanda y Australia. Me encantaría viajar tantos países como posible. Sin embargo, no es asequible, especialmente como una estudiante. ¡No tengo dinero suficiente! Los países me gustaría visitar

268

Son Japón, Suiza, Canadá y Austria para ir a esquiar en la montaña. Quizás, yo podría trabajar en una estación de esquí durante una temporada de esquí. Me gustaría ir a Italia, Grecia y España en el verano para ver el paisaje bonito y las playas. Otra razón para ir a estos países es la arquitectura y la historia. Si tuviera bastante dinero visitaría todos estos países y más. Quizás, iré inmediatamente después de terminar colegio.

343

Cuando termino mi estudio y mi viaje, quiero comprar una casa grande para vivir. Mi casa ideal tiene una piscina y un enorme patio trasero. Por añadidura, quiero una casa cerca del océano porque me encanta la playa. Crecí en la costa y por esta razón, quiero vivir en la costa en el futuro. En mi casa, quiero una grande oficina donde trabajaré desde casa a veces. Quiero un trabajo que con horarios flexibles y buena paga. No me gustaría trabajar en una oficina todos los días de semana. Preferiría trabajar al aire libre a veces.

365

Por último, mi pareja ideal es alguien que tenga éxito, motivado y tenga valores similares que me quiero un novio que le guste viajar. Quisiera esquiar o snowboard con él. Mi pareja ideal es alguien que sea gracioso, alegre y inteligente. Él tiene los mismos intereses que yo y nos divertimos mucho juntos. También, es importante que mi pareja es fiable y respetuoso. No quiero un novio que intente controlarme o mentarme.

Future plan (3)

Para resumir, tengo muchas sueños para mi futuro. Principalmente, quiero estudio en Australia, viajo el mundo y compre una casa hermosa con mi esposo. Con suerte, lograré estas cosas y más. ¿Tienes alguno consejo para mí basado en tu experiencia de vida? ¡Gracias por tu ayuda profe! 558

Glossary:

Química - Chemistry
 Clásicas - classics
 Crecí - I grew up
 Regresamos - we returned
 Forestal - Forestry
 Psicología - psychology
 Ciudadano - Citizen
 Asequible - Affordable
 Temporada de esquí - ski season
 Arquitectura - Architecture
 inmediatamente - immediately
 Patio trasero - Backyard
 Éxito - success
 Fiable - Reliable
 Respetuoso - Respectful
 Controlarme - controls me

Travel recommendations Writing Internal

¿Te gustaría ir a Barcelona? ¡Es perfecta para unas vacaciones! Barcelona es la capital cosmopolita de la región de Cataluña, encuentra en noreste de España en el costa Mediterráneo. En este blog es mi consejo sobre visitar Barcelona.

58

Pienso que Barcelona es una ciudad perfecta para unas vacaciones porque la ciudad tiene muchas cosas para hacer, que todos disfrutarán. Barcelona es conocida para su cultura vibrante y arquitectura única. Algo especial sobre Barcelona, es que es una ciudad pero, porque está en la costa, también hay muchas playas hermosas. ¡Por eso, puedes experimentar lo mejor de ambos mundos en tus vacaciones!

101

Barcelona es un lugar perfecto para los que quieren ver arquitectura y arte históricos. Siempre había querido ir a ver la Sagrada Familia, y me impresionó mucho a la belleza y complejidad. Si yo fuera tú iría en una visita guiada de arquitectura de la ciudad. Aunque sea caro, merece la pena porque aprenderás muchísimo sobre arquitectos famosos y sus edificios. Si no te gusta la arquitectura, te recomiendo que visites los mercados de comidas tradicionales. Específicamente, de cocina local ¡La Boqueria es gratis para el público!

188

Te sugiero que viajes a Barcelona en mayo o junio porque hace buen tiempo, pero la ciudad no está muy ocupada en comparación con julio y agosto. También, junio es el comienzo de la temporada de festivales. Cuando fui, asistí a la Verbena de San Juan y fue una experiencia única en la vida. La Verbena de San Juan marca el solsticio de verano. Durante este festival,

246

241

se puede experimentar los fuegos artificiales, hogueras, música y el baile, y comida tradicional como 'Coca de San Juan'. Algunas personas saltan sobre las hogueras o nadan en el mar a medianoche para traer buena fortuna!

~~same paragraph~~

En cuanto a alojamiento, te sugiero que busques un lugar en el barrio Gótico de Barcelona. La barrio está en el corazón de Barcelona y está en poca distancia a muchas atracciones. 323

Vale la pena ir a Barcelona porque es un ~~tan~~ ciudad única que es moderno y histórico. La ciudad tiene arte, arquitectura, playas bonitas, festivales, comida tradicional, tiendas, museos y estadios. ¡Barcelona tiene todos que quieres en un destino turístico!

362